

| جمله | | اصطلاحات و قوانین دستگیری | | دوم | |
|--------------|--------------|---------------------------|--------------|---------------|---------------|
| اصطلاح | معنی | اصطلاح | معنی | اصطلاح | معنی |
| ب | با | مقدور متعلق | مقدور متعلق | عام معنی برای | عام معنی برای |
| مفرد طرف | مفرد طرف | وصفیت | وصفیت | وصفت | وصف |
| ایم بضمین | ایم بضمین | مقدور معنی | مقدور معنی | دلایم را معنی | دلایم را معنی |
| کوس زود | کوس زود | فعل فعل | فعل فعل | باشار الیه | باشار الیه |
| اول | سلسل | و مجار | و مجار | مبتدا اورا | مبتدا اورا |
| تو از افرو | تو از افرو | و ناظران | و ناظران | مفرد | مفرد |
| مفرد خبر | مفرد خبر | جزا اسمی | جزا اسمی | ذوی العقول | ذوی العقول |
| خوبش مضاف | خوبش مضاف | با فاد | با فاد | و نائب این | و نائب این |
| فاعل متعلق | فاعل متعلق | فعل معطوف | فعل معطوف | بسته | بسته |
| سبزه شده | سبزه شده | و این | و این | مقام اذان | مقام اذان |
| مضاف الیه | مضاف الیه | تا | تا | است بنیاید | است بنیاید |
| و معنی بهتر | و معنی بهتر | و این | و این | ولی در کنگان | ولی در کنگان |
| و مجار متعلق | و مجار متعلق | و وزیر سلطان | و وزیر سلطان | حاضر است | حاضر است |
| به مکرتم | به مکرتم | نشود نشود | نشود نشود | حرف و شاطر | حرف و شاطر |
| متعلق بر بنا | متعلق بر بنا | امیر دیگر | امیر دیگر | تربیت و کبر | تربیت و کبر |
| ثابت مقدم | ثابت مقدم | مفرد خبر | مفرد خبر | مشارت الیه | مشارت الیه |
| اشال بنجابا | اشال بنجابا | مجرور پای | مجرور پای | اصل در جزا | اصل در جزا |
| خاموش | خاموش | ما مل طاعت | ما مل طاعت | آن دفتر را | آن دفتر را |
| مجت | مجت | مان شرف کشد | مان شرف کشد | بیگانگی سازد | بیگانگی سازد |
| بنده پنجم | بنده پنجم | بر معین | بر معین | مازند رانی | مازند رانی |
| مطوف | مطوف | جمیل و عار | جمیل و عار | آتش خود را | آتش خود را |
| و خبر جمله | و خبر جمله | متعلق بدور | متعلق بدور | خانه ویران | خانه ویران |
| خمران | خمران | مفرد خبر | مفرد خبر | آتش مشعل | آتش مشعل |

| جلد | | تصحیح نامه اساطیر و قوانین دستگیری | | | | دوم | |
|--------------|--------------|------------------------------------|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| ۱ | ۲ | ۱ | ۲ | ۱ | ۲ | ۱ | ۲ |
| چو کافور | کافور | فائده | فائده | از کلین یار | از کلین یار | دور بی | دور بی |
| برنج کثایت | برنج کثایت | بایت بقیس | بایت بقیس | بیضا | بیضا | برخورد کلماتش | برخورد کلماتش |
| بخور باغایر | بخور باغایر | معراج و زمین | معراج و زمین | تسین | تسین | والضحا | والضحا |
| کوه مرغ | کوه مرغ | سیکت | سیکت | جز | جز | حرف بر | حرف بر |
| گند را | گند را | مجازات | مجازات | در طوکلیم | در طوکلیم | شرط هشتم | شرط هشتم |
| بود براید | بود براید | جمال الفاطمی | جمال الفاطمی | کودکی | کودکی | داتین | داتین |
| بوشی بخوشی | بوشی بخوشی | مردی | مردی | افاضل مانده | افاضل مانده | باشد در عت | باشد در عت |
| شتاش | شتاش | موسم | موسم | امنوا و عززده | امنوا و عززده | نور و برولانا | نور و برولانا |
| ع در کار خیر | ع در کار خیر | بیای | بیای | این الفاظ | این نوع الفاظ | الن قاتک | الن قاتک |
| ع دشمن توان | ع دشمن توان | هر یک بیت آن | هر یک بیت آن | زردمانا | زردمانا | گفت ان | گفت ان |
| کاروان اهل | کاروان اهل | قصیده کرده | قصیده کرده | چم نکبت | چم نکبت | احادیث صحیح | احادیث صحیح |
| ع روی زیبا | ع روی زیبا | غشور سلاطین | غشور سلاطین | آبیکه | آبیکه | غلطیما یکم | غلطیما یکم |
| کوبند کسی | کوبند کسی | فی ادب | فی ادب | اکثر | اکثر | نیسل | نیسل |
| بزدل | بزدل | والان | والان | رافلک یرنج | رافلک یرنج | جامع العلوم | جامع العلوم |
| گفته اند | گفته اند | لوی لاله | لوی لاله | دلایز | دلایز | ادانی | ادانی |
| گفته و کتب | گفته و کتب | و پس | و پس | دو جز | دو جز | ادنی | ادنی |
| دید پرسید | دید پرسید | باشد کرد | باشد کرد | کرهس | کرهس | باید کش | باید کش |
| کنند فروشد | کنند فروشد | کریات بند | کریات بند | دو دین | دو دین | ده در یازده | ده در یازده |
| باراپوست | باراپوست | کون | کون | لازال | لازال | اون و یکی | اون و یکی |
| نگوی | نگوی | نقص اند | نقص اند | ذکر نشاء | ذکر نشاء | آرد آب | آرد آب |
| همراه کرشتا | همراه کرشتا | اندام | اندام | یعنی صائب | یعنی صائب | ت | ت |
| کوب پس | کوب پس | زهر | زهر | ساته | ساته | | |
| خانیگر گفته | خانیگر گفته | بیان | بیان | | | | |



| جمله | | توضیح و اسطرلاب قوانین دستگیری | | دوم | |
|------------|------------|--------------------------------|-----------------|------------|------------|
| کلمه | کلمه | دو سیل | دو سیل | جمع کثیر | جمع کثیر |
| یا ایام | یا ایام | مصافات و مصافات | مصافات و مصافات | جمع کثیر | جمع کثیر |
| یا سخن | یا سخن | زود بر زودان | زود بر زودان | جمع کثیر | جمع کثیر |
| بندیت | بندیت | بندیت | بندیت | بندیت | بندیت |
| جست | جست | جست | جست | جست | جست |
| بر معنی | بر معنی | بر معنی | بر معنی | بر معنی | بر معنی |
| که پشت | که پشت | که پشت | که پشت | که پشت | که پشت |
| ناز و گوشه | ناز و گوشه | ناز و گوشه | ناز و گوشه | ناز و گوشه | ناز و گوشه |
| رنگ در کین | رنگ در کین | رنگ در کین | رنگ در کین | رنگ در کین | رنگ در کین |
| اوزار | اوزار | اوزار | اوزار | اوزار | اوزار |
| در شتی | در شتی | در شتی | در شتی | در شتی | در شتی |
| حرف فعال | حرف فعال | حرف فعال | حرف فعال | حرف فعال | حرف فعال |
| وزن خایه | وزن خایه | وزن خایه | وزن خایه | وزن خایه | وزن خایه |
| نمید بود | نمید بود | نمید بود | نمید بود | نمید بود | نمید بود |
| بهر وقت | بهر وقت | بهر وقت | بهر وقت | بهر وقت | بهر وقت |
| رواج باشد | رواج باشد | رواج باشد | رواج باشد | رواج باشد | رواج باشد |
| بیامیزد | بیامیزد | بیامیزد | بیامیزد | بیامیزد | بیامیزد |
| درود کلکته | درود کلکته | درود کلکته | درود کلکته | درود کلکته | درود کلکته |
| کازه اینک | کازه اینک | کازه اینک | کازه اینک | کازه اینک | کازه اینک |
| سائق | سائق | سائق | سائق | سائق | سائق |
| مخاطان | مخاطان | مخاطان | مخاطان | مخاطان | مخاطان |
| کرمشبه | کرمشبه | کرمشبه | کرمشبه | کرمشبه | کرمشبه |

| | | | | | | | | | |
|--------------|--------------|----------------|----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| صیح | غلط | صیح | غلط | صیح | غلط | صیح | غلط | صیح | غلط |
| عالم گم گروی | عالم گروی | باشد اعتبار | باشد اعتبار | مراود حس | مراود حس | مراود حس | مراود حس | مراود حس | مراود حس |
| دیر در کشته | دیر در کشته | نیز در ترمین | نیز در ترمین | از خطان تاویب | از خطان تاویب | از خطان تاویب | از خطان تاویب | از خطان تاویب | از خطان تاویب |
| سندیه | سندیه | گردانیده شود | گردانیده شود | گشته بود | گشته بود | گشته بود | گشته بود | گشته بود | گشته بود |
| یا اختصار | یا اختصار | اعتقاد بر تعقل | اعتقاد بر تعقل | یا مجاز | یا مجاز | یا مجاز | یا مجاز | یا مجاز | یا مجاز |
| دور در فصل | دور در فصل | برای حال | برای حال | سند و غیر | سند و غیر | سند و غیر | سند و غیر | سند و غیر | سند و غیر |
| مانا انت عین | مانا انت عین | خاک و زمین | خاک و زمین | از واقع | از واقع | از واقع | از واقع | از واقع | از واقع |
| هم شعرا | هم شعرا | این ماست | این ماست | سیان این | سیان این | سیان این | سیان این | سیان این | سیان این |
| ای سبک | ای سبک | باید سافتی | باید سافتی | آن دنون | آن دنون | آن دنون | آن دنون | آن دنون | آن دنون |
| بل مخلدوم | بل مخلدوم | چون شیر | چون شیر | التین | التین | التین | التین | التین | التین |
| این به | این به | یا برای تیره | یا برای تیره | یونس | یونس | یونس | یونس | یونس | یونس |
| عموم | عموم | مشاد الیه | مشاد الیه | دوست | دوست | دوست | دوست | دوست | دوست |
| خروئی را | خروئی را | مشاد | مشاد | باشه بانگر | باشه بانگر | باشه بانگر | باشه بانگر | باشه بانگر | باشه بانگر |
| ترجمی دادن | ترجمی دادن | از افراد | از افراد | استادش | استادش | استادش | استادش | استادش | استادش |
| مروده در | مروده در | استادش | استادش | کشدن | کشدن | کشدن | کشدن | کشدن | کشدن |
| بموجب است | بموجب است | باشد از | باشد از | استادش | استادش | استادش | استادش | استادش | استادش |
| بخشیم | بخشیم | توجه است | توجه است | قول بود | قول بود | قول بود | قول بود | قول بود | قول بود |
| فرمانده اش | فرمانده اش | تعلیم است | تعلیم است | عقلی از قرینه | عقلی از قرینه | عقلی از قرینه | عقلی از قرینه | عقلی از قرینه | عقلی از قرینه |
| سایه است | سایه است | لا تعجل | لا تعجل | یا محبت | یا محبت | یا محبت | یا محبت | یا محبت | یا محبت |
| مردمانی | مردمانی | چنان چنان | چنان چنان | بر آن ظاهر | بر آن ظاهر | بر آن ظاهر | بر آن ظاهر | بر آن ظاهر | بر آن ظاهر |
| بمیرد دیگری | بمیرد دیگری | بر کینه شمر | بر کینه شمر | در کسند | در کسند | در کسند | در کسند | در کسند | در کسند |
| ظاهر او | ظاهر او | عوبت یافته | عوبت یافته | اول صراع | اول صراع | اول صراع | اول صراع | اول صراع | اول صراع |
| قول تعالی | قول تعالی | یا تنکیر | یا تنکیر | بیعت | بیعت | بیعت | بیعت | بیعت | بیعت |
| عقیده است | عقیده است | پای بست | پای بست | زنت داد | زنت داد | زنت داد | زنت داد | زنت داد | زنت داد |

| ردم | | تصحیح مراد لغات و قوانین دستگیری | | | | جمله | | | |
|----------------|----------------|----------------------------------|----------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| صیح | غلط | صیح | غلط | صیح | غلط | صیح | غلط | صیح | غلط |
| بجاده بر کرد | بجاده بر کرد | مضول بر کرد | مضول بر کرد | واضح است | واضح است | مرایضار | مرایضار | مضاعار | مضاعار |
| کی از دو کلمه | کی از دو کلمه | من کردم | من کردم | و نظیرین | و نظیرین | بروک | بروک | بروک | بروک |
| منی باشم | منی باشم | بیار | بیار | نیاید | نیاید | مضنی | مضنی | مضنی | مضنی |
| عقل کلام | عقل کلام | و باو مقام | و باو مقام | تفصیل | تفصیل | قول تعالی | قول تعالی | قول تعالی | قول تعالی |
| کوچک است | کوچک است | مضول بر | مضول بر | ای صلی | ای صلی | ادب باقیه | ادب باقیه | ادب باقیه | ادب باقیه |
| تجربنی شد | تجربنی شد | بادمی آید | بادمی آید | پس گوئی | پس گوئی | ادخلت | ادخلت | ادخلت | ادخلت |
| دوم | دوم | بودن بوقت | بودن بوقت | بطریق از | بطریق از | بسیار | بسیار | بسیار | بسیار |
| در راه بود | در راه بود | عرض عام | عرض عام | حکم گوئی | حکم گوئی | با محافقت | با محافقت | با محافقت | با محافقت |
| دیده | دیده | جواب سوال | جواب سوال | غایب | غایب | سند | سند | سند | سند |
| فهرست | فهرست | بودن آن | بودن آن | و صفت | و صفت | تراخی | تراخی | تراخی | تراخی |
| یعنی شد | یعنی شد | اعمال افعال | اعمال افعال | نوع لفظی | نوع لفظی | بروق | بروق | بروق | بروق |
| بمعنی هر جا | بمعنی هر جا | نسبت برود | نسبت برود | ماول | ماول | تجقق حکم | تجقق حکم | تجقق حکم | تجقق حکم |
| چون که در راه | چون که در راه | تعالی است | تعالی است | حرف | حرف | گردست | گردست | گردست | گردست |
| که شش خورد | که شش خورد | باشند و سهارجا | باشند و سهارجا | معتدبه | معتدبه | یعنی فیها | یعنی فیها | یعنی فیها | یعنی فیها |
| چیزی است | چیزی است | پیکان تو | پیکان تو | اخبارانه | اخبارانه | اگر زید | اگر زید | اگر زید | اگر زید |
| چه خط | چه خط | از تو غنی | از تو غنی | در ترکیبی | در ترکیبی | اهمال | اهمال | اهمال | اهمال |
| از اتوال | از اتوال | ازین حدیث | ازین حدیث | سند | سند | غیر تعینی | غیر تعینی | غیر تعینی | غیر تعینی |
| از سایه خود | از سایه خود | استفاد | استفاد | باقتل | باقتل | جمیع را | جمیع را | جمیع را | جمیع را |
| بر آن که خرد | بر آن که خرد | از آنکه بود | از آنکه بود | و تأثیر | و تأثیر | جزای | جزای | جزای | جزای |
| بمعنی سخن برای | بمعنی سخن برای | یا صبا | یا صبا | ای باشد صبا | ای باشد صبا | نه در زمان | نه در زمان | نه در زمان | نه در زمان |
| بشو کا و یا شو | بشو کا و یا شو | استفاد | استفاد | مضول بر | مضول بر | برای هر واحد | برای هر واحد | برای هر واحد | برای هر واحد |
| شراب | شراب | و کرزد | و کرزد | اولا و زید | اولا و زید | چیز را | چیز را | چیز را | چیز را |

| | | | | | | | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| صحيح | غلط | صحيح | غلط | صحيح | غلط | صحيح | غلط | صحيح | غلط | صحيح | غلط |
| مجرور است | مجرور است | معرض | معرض | معرض | معرض | معرض | معرض | معرض | معرض | معرض | معرض |
| در باب سوم | در باب دوم | در باب دوم | در باب سوم | در باب سوم | در باب سوم | در باب سوم | در باب سوم | در باب سوم | در باب سوم | در باب سوم | در باب سوم |
| رسالة نامه | رسالة نامه | نقطه | نقطه | نقطه | نقطه | نقطه | نقطه | نقطه | نقطه | نقطه | نقطه |
| پناخه آخر | پناخه آخر | صنع جفانه | صنع جفانه | صنع جفانه | صنع جفانه | صنع جفانه | صنع جفانه | صنع جفانه | صنع جفانه | صنع جفانه | صنع جفانه |
| صل على | صل على | عاریه | عاریه | عاریه | عاریه | عاریه | عاریه | عاریه | عاریه | عاریه | عاریه |
| اکمال التسلية | اکمال التسلية | بمعانی کثیر | بمعانی کثیر | بمعانی کثیر | بمعانی کثیر | بمعانی کثیر | بمعانی کثیر | بمعانی کثیر | بمعانی کثیر | بمعانی کثیر | بمعانی کثیر |
| تمام | تمام | قدردانی بخاری | قدردانی بخاری | قدردانی بخاری | قدردانی بخاری | قدردانی بخاری | قدردانی بخاری | قدردانی بخاری | قدردانی بخاری | قدردانی بخاری | قدردانی بخاری |

